



Split PALACE

www.visitsplit.com

TOURIST INFORMATION

CENTRE PERISTIL

HR-21000 Split

CROATIA

Tel: +385 (0)21 345 606

E-mail: touristinfo@visitsplit.com



Split PALACE

the big event



Split

the big event



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СПЛИТ

Город, в который Вы пожаловали, жители с гордостью называют «самым красивым в мире и вселенной» - и не вздумайте спорить с ними! Увидев тысячелетний Сплит, одухотворенный, полный бодрости и сил, Вы и сами в этом убедитесь! Вечно молодой, с населением в 200 тысяч человек, с

Хорватии, находящегося под защитой ЮНЕСКО и внесенного в список Мирового культурного наследия, пишет страницы прошлого и настоящего.

VÍTÁME VÁS VE SPLITU

O městě, do kterého jste právě přijeli, Vám budou jeho obyvatelé s pýchou tvrdit, že je to „nejhezčí město na světě i okolí“ a o tom se s nimi raději nepíte, protože tisíciletý Split, jehož přívětivou atmosféru rychle odhalíte, Vás o tom přesvědčí sám! Toto věčně mladé město s kolem 200 tisíci obyvatel, kteří mu dodávají vřelý středozevní temperament, žije svým

městským rytmem již 1 700, se srdcem v Diokleciánově paláci a duší, která Vás srdečně vítá s široce otevřenou náručí.

теплым, средиземноморским темпераментом, он живет своим городским ритмом вот уже 1700 лет: его сердце бьется в стенах палаты Диоклециана, а душа встречает Вас с распростертыми объятиями. С тех давних времен и поныне многовековая жизнь этого неповторимого города на юге

ISTEN HOZTA ÖNÖKET SPLITBEN!

A városról, melybe megérkeztek, büszkén állítják lakói hogy „messze földön a legszebb” – és nem is érdemes velük vitába szállni, hiszen felfedésre váró vidám lelkeletű, ezeréves Splitről bizonyára Önöknek is ez lesz a véleménye! Az örökifjú város mint egy 200 ezer, szívdertően mediterrán temperamentumú lakosával már mint egy 1700 éve lüktet sajátos ritmusával: szívével a Diocletianus-palotában és lelkével, amely Önöket is tárt karokkal és szeretettel várja. Az UNESCO és a Világörökség védeltségét élvező város évezredes fennállása pedig mind a mai napig a horvát Dél egyedülálló metropoliszának múltját és jelenét jegyzi.

WITAMY W SPLICIE!

Mieszkańcy Splitu, miasta, które zdecydowali się Państwo odwiedzić, powiedzą z wielką dumą, że jest ono miastem “najpiękniejszym na świecie i w okolicy”. O tym proszę nie polemizować, ponieważ tysiącletni Split, miasto pogodnych ludzi zapewne szybko Państwa o tym przekona! To wiecznie młode miasto (200 tys. mieszkańców), którzy nadają mu ciepły śródziemnomorski temperament, już od ponad 1 700 lat żyje swoim miejskim rytmem. W Pałacu Dioklecjana ma serce i duszę, która czeka na Państwa i wita serdecznie z otwartymi ramionami. Poprzez wieki aż do dzisiaj to tysiącletnie istnienie miasta, znajdującego się pod ochroną UNESCO i wpisanego na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego, pisze historię i teraźniejszość tej wyjątkowej metropolii chorwackiego południa.



Split

the big event

2



МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ И ПРИРОДНЫЕ УСЛОВИЯ.

Город Сплит расположен в самой теплой части северного Средиземноморья, в центре Адриатического побережья. Вблизи города протекают реки Ядро и Жрновница, вот уже 1700 лет снабжающие его водой. Мягкий климат Сплита, отмечающий до 2700 солнечных часов в год, даже среди зимы превращает его в оазис, где с подветренной стороны можно наслаждаться солнцем. Промышленный, университетский и экономический центр региона свою «зеленую душу» скрывает на горе Марьян, возвышающейся на западе полуострова, где лесопарк в окрестностях города манит своими тихими, далекими от городского шума тропинками, пролегающими вдоль моря под соснами.

POLOHA A PŘÍRODNÍ PODMÍNKY

Město Split se usadilo v nejteplejší oblasti severního pobřeží Středozemí, v samém středu Jadranského pobřeží, nedaleko řek Jadro a Žrnovnica, které ho již 1 700 napájí pitnou vodou. Jeho mírné podnebí s 2 700 slunečnými hodinami ročně z něj i uprostřed zimy vytváří oázu, v jejímž závětří si lze užívat slunce. Svoji „zelenou duši“ si průmyslové, univerzitní a hospodářské centrum regionu chrání na kopci „Marjan“ v západní části poloostrova, kde lesopark nadosah města poskytuje příjemné, klidné a od městského ruchu chráněné promenády a stezky pod borovicemi podél moře.

FEKVÉSE ÉS TERMÉSZETI ADOTTSÁGAI

Split város a Földközi-tenger északi partvidékének legmelegebb részében, az Adriai partvidék központjában, és a vízellátását már jó 1700 éve biztosító Jadro és Žrnovica folyók torkolatában fekszik. Mint egy 2700 napsütéses órában bővelkedő kellemes éghajlatának köszönhetően a szélvédett helyeken akár télen is napfürdőzhetünk. A régió ipari, egyetemi és gazdasági központjának „zöld lelke” a félsziget nyugati részén magasodó Marján-hegy, melynek a várostól karnyújtásnyira lévő parkerdejében nyugalmas és a nyüzsgő városi utcáktól oly annyira különböző gyalogosösvények kanyarognak a tengerparti fenyevesek alatt.

POŁOŻENIE I WARUNKI NATURALNE

Miasto Split położone jest w najcieplejszym rejonie północnego wybrzeża basenu Morza Śródziemnego, w samym centrum wybrzeża Adriatyckiego oraz w bezpośrednim pobliżu rzek Jadro i Žrnovnicy, które już od 1 700 lat zaopatrują je w wodę. Jego łagodny klimat z 2 700 godzin nasłonecznienia rocznie przeistacza go nawet w środku zimy w oazę, w której w miejscach osłoniętych od wiatru można rozkoszować się słońcem. Regionalne centrum przemysłowe, uniwersyteckie i gospodarcze swoją „zieloną duszę” chroni na wzgórzu Marjan, usytuowanym w zachodniej części półwyspu. Park-las znajdujący się w pobliżu miasta oferuje spokojne, pozbawione miejskiej wrzawy i ciągnące się wzdłuż morza sosnowe trasy spacerowe.



3

Split

PALACE the big event

4



КАК ДОБРАТЬСЯ ДО СПЛИТА.

До города у подножия горы Марьян можно добраться «Адриатической магистралью», пролегающей вдоль морского побережья, или же дорогами, соединяющими континентальную Хорватию со Сплитом. До Загреба или Дубровника на автомобиле Вам потребуется часов четыре. В Сплит можно попасть и рейсовыми катерами из Рибеки и Дубровника, а также со всех островов и из соседней Италии, города которой имеют линейную связь со Сплитом посредством быстходных теплоходов и паромов. Аэропортом город Сплит связан с Загребом – ежедневно имеется по несколько рейсов – а также с другими европейскими городами. На север страны и далее, в другие европейские страны, из Сплита ведет железная дорога, а по ней можно перевозить и автомобили.

JAK SE DOSTAT DO SPLITU

Do města pod Marjanem se dá přijet cestou podél moře po tzv. „Jadranské magistrále“, nebo po dálnici, která kontinentální Chorvatsko spojuje se Spletem. Autem se do Záhřebu nebo Dubrovniku dostanete asi za 4 hodiny jízdy. Do Splitu se lze dostat i lodními linkami podél pobřeží z Rijeki nebo Dubrovniku, ze všech ostrovů, ale i ze sousední Itálie, jejíž města mají se Spletem výborné spojení rychlými lodními a trajektovými linkami. Letiště Split spojuje město několikrát denně se Záhřebem i evropskými velkoměsty. Ze Splitu na sever země a dále do Evropy je možné cestovat také vlakem, na který lze naložit i automobil.

HOGYAN JUTHATUNK EL SPLITBE?

A Marján lábánál fekvő városig a tengerpart mentén vezető „Adria főút“-on, vagy a kontinentális Horvátországot Splittel összekötő közutakon juthatunk el. Zágrábig vagy Dubrovnikig mint egy 4 óra autókázásra kell számítani. Split megközelíthető a Rijekából vagy Dubrovnikból induló partmenti hajójáratokkal, a szigetekről kompok járnak, de – lévén több olasz városból is indulnak gyorsforgalmi – és kompjáratok - akár a szomszédos Olaszországból is könnyedén megközelíthető. A Spliti Repülőtéréről napi több járat is indul Zágrádba, vagy akár más európai nagyvárosokba is. Vasúttal – amelyen autószállításra is van lehetőség - az ország északi részébe, illetve további európai célpontokra is el lehet jutni.

JAK DOTRZEC DO SPLITU

Do miasta znajdującego się u stóp wzgórza Marjan można dotrzeć Jadranską Magistralą, drogą, która prowadzi wzdłuż morza lub trasami łączącymi drogi kontynentalnej części Chorwacji z miastem Split. Czas przejazdu samochodem do Zagrzebia lub Dubrownika to około 4 godziny. Do Splitu można dotrzeć również liniami morskimi wzdłuż wybrzeża z miejscowości Rijeka lub z Dubrownika, ze wszystkich wysp, jak również z sąsiednich Włoch. Miasta włoskie mają bardzo dobre połączenia ze Spletem statkami i promami. Kilka razy dziennie istnieją połączenia lotnicze łączące Port Lotniczy Split z Zagrzebiem, jak również z metropoliami Europy. Ze Splitu w kierunku północy kraju i dalej do Europy można dotrzeć pociągiem. Istnieje również możliwość transportu samochodu koleją.



5





ИСТОРИЯ СПЛИТА.

Первым жителем Сплита считается император Диоклециан, который в 293 году н.э. решил построить в уютном заливе роскошную императорскую виллу на площади в 30 тысяч квадратных метров; здесь он поселился после того, как оставил императорский трон. Бурные века, следовавшие позднее, превратили виллу в город, в котором вначале поселились жители близлежащего города Салона, искавшие в нем убежище от аваров и славян. В городе, выросшем у стен дворца, сменилось множество властителей – от хорватских королей в 10 веке, венгерских и венецианских правителей, до французских властителей и австро-венгерской монархии. Бурное прошлое оставило свои следы, слившиеся воедино в достопримечательности города, который всегда смотрел в будущее, оставаясь центром этого региона побережья. Большой город пульсирует, отсчитывая мгновения истории, излучая живительный дух молодости, пленяя присущим лишь ему очарованием средиземноморского и все же хорватского тепла.

DĚJINY SPLITU

Prvním obyvatelům Splitu byl císař Dioklecián, který se rozhodl právě ve zdejších klidných zátocích kolem roku 293 našeho letopočtu postavit přepychovou císařskou rezidenci o rozloze asi 30 tisíc čtverečních metrů, do které se uchýlil poté, co opustil trůn římského imperátora. Bouřlivá staletí, která následovala přetvořila vilu v město, do kterého se jako první uchýlili obyvatelé nedaleké Salony při útěku před Avary a Slovy. Ve městě se později střídali mnozí vládcí - od chorvatských králů v 10. století, přes maďarské a benátské správce až po francouzské panovníky a Rakousko-uherskou monarchii. Velké město dnes tepe pulsem dějin, živým duchem mládeže a pouze jemu vlastním půvabem středozemní a přesto v každém ohledu chorvatské vřelosti.

SPLIT TÖRTÉNELME

Split első lakosai között volt Diocletianus császár, aki visszavonulását követően Kr. után 293-ban éppen ezt a szelíd öblöt választotta mint egy 30 ezer m² pazar császári villájának helyszínéül. Az elkövetkező viharos évszázadok során a villából kifejlődött az a város, melybe elsőként a közeli Szalona avarok és a szlávok elől menekülő lakosai telepedtek le. A lassanként a városfalakon túlra is terjeszkedő városban ezután egymást váltották az uralkodók: a 10. sz.-i horvát királyoktól a magyar és a velencei előjárókig át egészen a francia uralkodókig majd az Osztrák-Magyar Monarchiáig. A nagy város a jelenben a történelem halk rezdüléseivel, a fiatalság eleven lelkületével, csak rá jellemző sajátos mediterrán bájjal, ugyanakkor általános horvát melegséggel éli mindennapjait.

HISTORIA SPLITU

Pierwszym mieszkańcem Splitu był cesarz Dioklecjan, który właśnie w tej uroczej zatoce zdecydował o około 293 roku zbudować rozkoszny Pałac cesarski o wielkości około 30 000 m², do której wycofał się po opuszczeniu tronu imperatora rzymskiego. Późniejsze burzliwe stulecia przekształciły Pałac w miasto, w którym jako pierwsi zamieszkałi mieszkańcy pobliskiej Salony uciekając przed Awarami i Słowianami. W mieście zmieniały się liczne władze, od królów chorwackich w X wieku, poprzez administrację węgierską i wenecką aż do władców francuskich i Monarchii Austro - Węgierskiej. Wielkie miasto bije cichym oddzwaniem historii, żywym duchem młodości i tylko jemu specyficznym śródziemnomorskim urokiem, a jednak przede wszystkim chorwackim ciepłem.





KULTURA

goroda-pamiatnika – это бесконечный рассказ об улицах, где в дыхании настоящего живет история, о музеях, галереях и уголках, где вы и сами на мгновение можете почувствовать себя участником тех славных веков, по следам которых идете. Город с длинной традицией оперы и балета, фестивалей музыки и фильма, карнавала является хозяином выставки цветов, ярмарки яхт и лодок и других спектаклей. Круглый год Сплит живет как центр музыки и культуры Хорватии.

KULTURNÍ NABÍDKA

Kulturní nabídka města-památniku je nevyčerpatelným příběhem, který vede od ulic, v nichž žijí dějiny dechem současnosti, přes muzea, galerie a prostory, ve kterých se na okamžik můžete cítit účastníkem oněch slavných století, v jejichž stopách kráčíte. Město s dlouholetou tradicí opery a baletu, hudebního a filmového festivalu a karnevalu, je během celého roku hostitelem a pořadatelem mnohých manifestací, které mu oprávněně dodávají status kulturního a hudebního centra Chorvatska.

KULTURÁLIS LEHETŐSÉGEK

A műemlék város kulturális kínálata egy soha véget nem érő történet, amely a jelennek átítattott, történelmi levegőjű kis utcáktól a múzeumokon, galériákon át vezet mind azokig a helyszínekig, amelyeken egy pillanat erejéig Önök is azon elmúlt fényes évszázadok résztvevőjének érezhetik magukat, melyek nyomában járnak. A város opera, balett, zenei - filmfesztivál és karnevál kínálata hosszú múltra vezet vissza, az év szinte teljes időszakában házigazdája a hazai eseményeknek, ezért méltón igazolja Horvátország kulturális és zenei központi státusát.

OFERTA KULTURALNA

Oferta kulturalna miasta-pomnika jest niewyczerpalnym źródłem opowieści, rozciągających się ulicami, na których historia żyje oddechem terażniejszości, poprzez muzea, galerie i przestrzenie, w których na moment staniecie się uczestnikami tych sławnych stuleci, których śladami kroczyć. Split, miasto z długą tradycją operową, baletową oraz festiwalową (festiwale muzyczne i teatralne) oraz karnawałową przez cały rok jest miejscem, gdzie odbywają się liczne imprezy, nadające mu słusznie status centrum kulturalnego i muzycznego Chorwacji.



Split

10

January
GUIDES & MUSEUMS



February
CARNIVAL



March
GAST & TOURISM FESTIVAL



April
BOAT SHOW



May
SUDAMJA



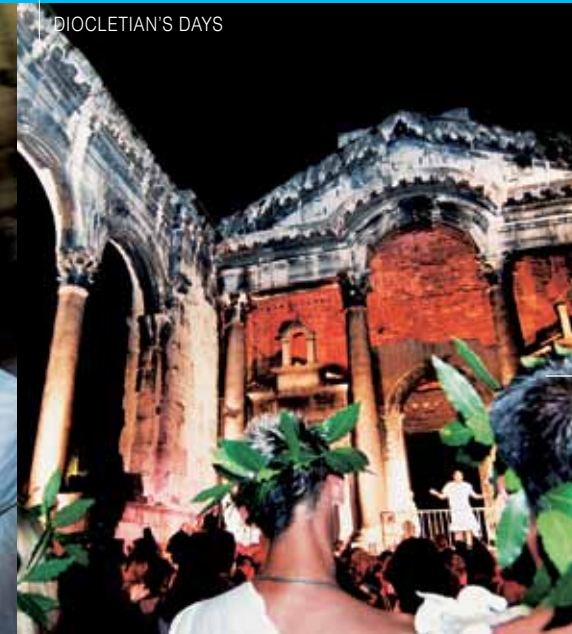
June
STREET TALKS



July
MUSIC FESTIVAL



August
DIOCLETIAN'S DAYS



11

THEATRE SEASON

July - August / October - June



FILM FESTIVAL

September



MRDUJA

October



CHRISTMAS & NEW YEAR

November - December



Split

the big event

PALACE

12



ПРОЖИВАНИЕ.

Помимо целого ряда городских и пригородных гостиниц можно с удобствами разместиться и провести отдых в комфортабельных частных домах и апартаментах со всеми удобствами как в самом городе, так и в его окрестностях.

UBYTOVÁNÍ

Kromě řady městských a příměstských hotelů, velké možnosti pohodlného ubytování se v samotném městě poskytují i v rodinných domech a apartmánech, velmi kvalitně vybavených a zařízených pro příjemnou dovolenou.

SZÁLLÁSLEHETŐSÉG

A városi és a város környéki szállodák mellett a város központjában, valamint a jól felszerelt családi házaknál és apartmanokban is kényelmes szálláslehetőségek kínálóznak.

ZAKWATEROWANIE

Oprócz szeregu miejskich i podmiejskich hoteli, duże możliwości wygodnego zakwaterowania oferuje samo miasto w bardzo dobrze wyposażonych i przystosowanych do wypoczynku prywatnych domach rodzinnych i apartamentach.

13





РЕСТОРАНЫ И КАФЕ.

В какой бы части Сплита вы не оказались во время туристической поездки или деловой командировки, постарайтесь найти хорошую местную закусочную, называемую коноба или рыбный ресторан, где вы с аппетитом сможете полакомиться плодами моря и фирменными рыбными блюдами, доставив себе подлинное наслаждение. А для начала не забудьте попробовать настоящую далматинскую водку, настоящую на травах, или виноградную водку. После этого аперитива отведайте далматинского пршута – местной сырокопченой ветчины, соленой сардинеллы или сыра, вымоченного в оливковом масле, печеной и вареной баранины и пастицады с клецками – блюда из говядины в пикантном соусе. К этим блюдам хорошо идут марочные красные вина (Дингач, Поступ, Фарос, Бабич) и белые (Пошип, Мараштина, Грк, Богдануша). На десерт предлагается яичный пудинг рожата. А все это со сладким десертным вином прошек – плодом солнца и винограда.

GASTRONOMICKÁ NABÍDKA

Ať se při Vašem turistickém nebo služebním pobytu ve Splitu octnete kdekoli, vyhledejte dobrou tavernu (konobu) nebo rybi restauraci, kde plody moře a mořské speciality bezesporu uspokojí všechny Vaše smysly. Pro dobrý začátek nezapomeňte na pravou dalmatskou pálenku „travaricu“ nebo „lozovaču“. Po tomto aperitivu ochutnejte dalmatskou šunku „pršut“, slané sardele nebo sýr v oleji, pečené nebo vařené jehněčí a špikované hovězí „pašticadu“ s noky. Příjemným doprovodem jídla jsou i vyhlášená červená (Dingač, Postup, Faros, Babić) a bílá (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša) vína. Sladkým vyvrcholením může být vaječný puding s karamellem „rožata“ a všemu nakonec připiňte sladkým desertním vínem „Prošek“, plodem slunce a sušených hroznů.

GASZTRO-AJÁNLAT

Akár turistaként, akár üzletemberként járnak Splitben, térjenek be egy konobába vagy egy jó kis haléletterembe, ahol a tenger gyümölcsei és a változatos halkülönlegességek bizonyára minden érzékszervüket lenyűgözi majd! Bemelegítésként hörpintsenek fel egy kupicával az eredeti dalmát fű- vagy törkölypálinkából! Az aperitif után kóstolják meg a dalmát „pršutot” (száritott sonka), sós szardíniát, olajos sajtot, sült vagy főtt bárányhúst, a „pašticadát” nyokival. Kellemes kísérői lehetnek a finom étkeknek a (Dingač, Faros, Postup, Babić) vörös- vagy a (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša) fehérborok. Desszertnek válasszunk a „rožata” (karamellpuding)-ot, végezetül pedig koccintsunk a szőlő és a napfény szülte prosek nevű édes desszertborral.

OFERTA GASTRONOMICZNA

Za każdym razem podczas Państwa wizyty w Splicie, czy to w celach turystycznych, czy służbowych proponujemy odwiedzić dobrą „konobę” lub restaurację rybną, gdzie owoce morza i specjały morskie dostarczą wszystkim zmysłom niezapomnianych wrażeń. Na dobry początek proponujemy dalmatyńską rakiję: „travaricę” lub „lozovačę”. Po wypiciu tego aperitif proponujemy degustację dalmatyńskiego „pršutu” (szynka wędzona), słonych sardynek lub seru z oliwy z oliwek, pieczonej lub gotowanej jagnięciny lub „pašticady” z kluskami. Jedząc nie zapomnijmy o winach czerwonych (Dingač, Postup, Faros, Babić) oraz białych (Pošip, Maraština, Grk, Bogdanuša). Na koniec proponujemy osłodzić posiłek „rožatom” wraz ze słodkim winem deserowym Prošek, które powstało jako owoc słońca i winogron.



Split

the big event

PALACE

16



СПОРТИВНЫЙ ОТДЫХ.

Город Сплит – это город спорта и спортивного духа, а его спортсмены завоевали свыше 80 олимпийских медалей. Мягкий климат позволяет заниматься спортом на открытом воздухе круглый год. В минуты отдыха вы можете сыграть в теннис, баскетбол, волейбол, футбол, поплавать в закрытых бассейнах, покататься на паруснике или заняться греблей в спокойных бухтах в окрестностях города. Можно лазить по склонам горы Марьян, с удовольствием ходить по терренкурам марьянского леса, ездить на велосипеде или роликовых коньках...

SPORT A REKREACE

Město Split je městem sportu a sportovního ducha, jehož sportovci získali přes 80 medailí v olympijských soutěžích. Mírné podnebí umožňuje rekreaci pod širým nebem po celý rok. Můžete pravidelně hrát tenis, košíkovou, volejbal, kopanou, plavat v krytých bazénech, plachtit nebo veslovat v klidných zátokách poblíž města, lézt po marjanských skalách, užívat na běžeckých stezkách v marjanském lese, jezdit na kole, kolečkových bruslích.....

SPORT-REKREÁCIÓ

Split a sport és a sportos szellem városa, kiváló sportolói, olimpiikonjai mintegy 80 érmet gyűjtöttek be az olimpiai játékok alkalmával. A mérsékelt éghajlatnak köszönhetően egész éven át lehetőség nyílik a kültéri testedzésre. A következő rekreációs kínálat várja önöket: tenisz, kosárlabda, röplabda, foci, úszás fedett medencékben, vitorlázás és evezés a városhoz közeli védett öblök egyikében, sziklamászás a marjáni ormokon, hegyi séta a hegyi kaptatókon, kerékpározás, görkorcsolyázás...

SPORT I REKREACJA

Split jest miastem sportu i ducha sportowego, jego sportowcy zdobyli ponad 80 medali w konkursach olimpijskich. Łagodny klimat sprzyja przez cały rok możliwościom rekreacji na otwartej przestrzeni. Możecie Państwo rekreacyjnie grać w tenisa, koszykówkę, siatkówkę, piłkę nożną, pływać w krytych basenach, żeglować lub wiosłować w spokojnych zatoczkach w pobliżu miasta, wspinać się na ścianach wzgórza Marjan, korzystać ze ścieżek zdrowia w lesie marjańskim oraz jeździć na rowerze czy rolkach, itp.

17



Split

the big event

PALACE

18



ЭКСКУРСИИ.

Редкий город может предложить своему гостю такое разнообразие развлечений и экскурсий в своих окрестностях как Сплит. На самом въезде в город находятся развалины античного города Салона, бывшего когда-то центром римской провинции Далмации, а сейчас являющегося местом крупнейших археологических раскопок на восточном побережье Адриатического моря. Немного далее – город Трогир, внесенный ЮНЕСКО в список памятников Мирового культурного наследия. Его история, насчитывающая два тысячелетия, вплетена в жизнь города-музея. А в местах за крепостью можно с удовольствием покататься верхом, заняться рафтингом или проехаться на каноэ по быстрой реке Цетине. Если вы отправитесь на однодневную экскурсию по морю, то путь вас приведет на Хвар, Брач и Вис – острова с богатой историей и традицией, неповторимые по красоте и природным феноменам, таким как голубая пещера на Бишево, в которой солнце, преломляя свои лучи, превращает море в голубое серебро.

WYLETY

Málokteré město může ve svém nejbližším okolí hostům nabídnout takovou různorodost zábavy a výletů, jako Split. Hned u západního vjezdu do města se nachází pozůstatky antické Salony, někdejšího sídelního města římské provincie Dalmácie a největší archeologické lokality na východním pobřeží Jadranu. O něco dále je město Trogir, zapsané do seznamu světového kulturního dědictví UNESCO, jehož dvě tisíciletí staré dějiny jsou ve tkány i dnes do života tohoto města-muzea. Zázemí Splitu poskytuje možnosti k užívání v jízdě na koni a sjíždění peřejí řeky Cetiny na raftech a kanoích. Vydáte-li se na jednodenní výlet po moři, cesty vedou na Hvar, Brač nebo Vis, ostrovy s bohatou historií a tradicemi.

KIRÁNDULÁSOK

Kevés olyan város van, melynek közvetlen környékén a szórakozási és kirándulási lehetőségek ilyen gazdag tárháza várja a vendégeket, mint Split. A város bejáratánál találhatóak az antik Szalona - Dalmáciai római provincia egykori központja és az Adria keleti részének legjelentősebb régészeti lelőhelye - maradványai. Alig karnyújtásnyira van az UNESCO Világörökség listáján szereplő Trogir, melynek mint egy két évezredes történelme napjainkban is átitatja a múzeum-város mindennapjait. Split vonzáskörzete kiváló lehetőségeket nyújt lovaglásra, vagy vadvízi evezésre, kenuzásra a Cetina folyó gyors folyásán. Ha egynapos tengeri kirándulásra indulnának, az utak a történelmi emlékekben és hagyományokban gazdag Hvar-, Brač- és Viszigeetekre vezetnek.

WYCIECZKI

Mało, które miasto jak Split może w swojej okolicy zaoferować gościom tak rozmaite formy rozrywek i wycieczek. Na przedmieściach Splitu, znajdują się pozostałości antycznej Salony, dawnej rzymskiej prowincji Dalmacji oraz największej lokacji archeologicznej na wschodnim wybrzeżu Adriatyku. Niedaleko znajduje się miasto Trogir wpisane na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO. Jego historia sięgająca dwa tysiące lat, również dzisiaj wpleciona jest w życie miasta-muzeum. Zaplecze Splitu daje możliwość rozkoszowania się jazdą konną, raftingiem oraz kanioningiem rzeką Cetiną. Jeśli macie Państwo ochotę pojechać na jednodniową wycieczkę drogą morską, to na pewno prowadzi ona na: Hvar, Brač, Vis - wyspy bogate w historię i tradycję.



19

Split

the big event

PALACE

20



ЗА ПОКУПКАМИ

Историческое ядро города Сплита изобилует магазинами, универмагами и рядом небольших оригинальных галерей, сувенирных лавок и антикварных магазинчиков, расположенных на улочках внутренней части Палаты, по которой приятно прогулять летом – в тени и прохладе каменных стен. Крупные торговые центры и магазины иностранных фирм находятся при въезде в город.

NÁKUPY

Historické jádro města Splitu je plné obchodů, obchodních domů, malých autentických galerií, obchůdků se suvenýry a antikvariátů v uličkách uvnitř Dioklecianova paláce, ve kterých je příjemně i uprostřed léta, protože poskytují svěží chládek kamenných zdí. Velká obchodní střediska a řetězce prodejen jsou na okraji u vjezdů do města.

VÁSÁRLÁS

Split város központja bővelkedik üzletekben, áruházakban, hangulatos kis galériákban, szuvenír üzletekben és antikváriumokban a palota szűk sikátorában, melyek a legforróbb nyári napokon is kellemes hűst adnak. A város bejáratánál bevásárló központokat és külföldi kereskedelmi láncok üzleteit találjuk.

ZAKUPY

Historyczne centrum miasta Split obfituje w sklepy, domy towarowe oraz szereg małych oryginalnych galerii, sklepików z pamiątkami i antykwaratów, które znajdują się w uliczkach wewnątrz Pałacu, gdzie nawet w środku lata nie odczuwa się upału, ponieważ towarzyszy im chłód i świeżość kamiennych murów. Duże centra handlowe i zagraniczne sieci handlowe znajdują się na peryferiach miasta.



Publisher: Tourist Board of Split / For publisher: Vedran Matošić, director / Text: Ružica Mikačić / Concept & Design: www.brzicdesign.hr / Photo: Joško Ponoš, Jelena Popić, Ante Verzotti / Print: Slobodna Dalmacija d.d., Split